



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kính Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kính Thân Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kính Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM
CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG**



Với Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng, chúng ta khởi đầu năm phụng vụ mới bằng giai đoạn chuẩn bị, bằng thời gian chờ đợi và đón mừng Đấng Cứu Thế đến trong niềm tin và hy vọng. Chúa Giêsu đã đến và Ngài tiếp tục đến với con người để ở giữa và trở nên giống con người, hầu cho con người được thông phần với Ngài trong ân sủng và hạnh phúc. Mỗi ngày, Chúa Giêsu vẫn đến, vẫn mời gọi con người đón nhận Ngài, nhưng dường như Ngài bị từ chối nhiều hơn là được đón tiếp. Gặp gỡ với Đức Giêsu dường như là một kinh nghiệm thiết thân. Ai lắng nghe và sẵn sàng đón tiếp Ngài, người đó sẽ được gặp và ở với Ngài. “Này đây Ta đứng trước cửa và gõ. Ai nghe tiếng Ta và mở cửa, thì Ta sẽ vào nhà người ấy, sẽ dùng bữa với người ấy, và người ấy sẽ dùng bữa với Ta.” (Kh 3,20)

Phụng vụ Lời Chúa hôm nay mời gọi người tín hữu đi vào Mùa Vọng trong tâm tình tỉnh thức và chuẩn bị tâm hồn cho Đức Giêsu ngự đến. Có nhiều cách thức chuẩn bị tâm hồn, có nhiều khía cạnh cuộc sống cần được điều chỉnh, có nhiều nẻo đường dẫn đến Đức Giêsu. Lời mời gọi tỉnh thức và cầu nguyện được đặt trong bối cảnh ngày Thiên Chúa quang lâm ngự đến trong quyền năng và vinh quang. Theo như các ngôn sứ Cựu Ước mô tả, ngày Thiên Chúa quang lâm cũng là ngày con người được lãnh nhận ơn cứu thoát.

Tỉnh thức và cầu nguyện để vượt qua thử thách, để không còn sợ hãi trước những gì lạ thường sẽ xảy ra, để sẵn sàng đón nhận ơn cứu độ. Trong tỉnh thức và cầu nguyện, con người hiểu được chính mình, nghe được tiếng Chúa và mở lòng ra với ơn cứu độ. Đức Giêsu cảnh giác các môn đệ đừng để cho lòng mình ra nặng nề vì hai lý do: đam mê ăn uống và lo lắng sự đời. Đức Giêsu một lần nữa nhắc nhở chúng ta về mức độ ưu tiên trong các lựa chọn của cuộc sống. Chúng ta mong ước gì, lựa chọn gì đều khởi đi từ sâu thẳm tâm hồn, từ khát vọng phía bên trong con người. Mỗi lựa chọn đều có một bên bờ, từng khao khát đều trở nên một thực tại. Đức Giêsu không đòi chúng ta từ bỏ khao khát và thôi lựa chọn, nhưng Ngài giúp ta nhận ra điều gì cần tránh hầu biết khao khát và lựa chọn cho đúng mà thôi.

Khởi đầu Mùa Vọng, cùng hiệp thông với Giáo Hội và tín hữu mọi nơi, chúng ta cầu nguyện cho thời gian Mùa Vọng trở thành mùa hồng ân hoán cải và canh tân đời sống, thời gian để điều chỉnh lại những bấp bênh, sai lệch nơi ước muốn và lựa chọn, để lại bắt đầu đời sống mới trong ân sủng và bình an. Xin Chúa ban ơn giúp sức để mỗi chúng ta nhận biết mình hơn, chấp nhận bản thân và can đảm điều chỉnh đời sống, hầu ơn cứu độ của Chúa đến và lưu ngụ lại trong tâm hồn và sinh hoa trái dồi dào.

L.m ĐV

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI

Ý nguyện chung: Cầu cho mọi quốc gia có hành động cần thiết để ưu tiên lo cho tương lai của các thanh thiếu niên, đặc biệt những em đang đau khổ.

TIN TRONG TUẦN

GIẢI TỘI MÙA VỌNG – Mùa Vọng bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 12. Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng, sẽ có **Giải Tội vào Mùa Vọng cho cả Giáo Xứ** vào **tối thứ Sáu ngày 13 tháng 12** bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ**, sẽ có nhiều cha ngồi tòa giải tội cho anh chị em. Xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học vào Chúa Nhật ngày 8 và 15 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI – Năm nay vì trùng vào Chúa Nhật thứ 2 mùa Vọng, nên **lễ trọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội** được Giáo Hội dời vào thứ Hai ngày 9 tháng 12. Vào hôm đó Giáo Xứ sẽ có **hai thánh lễ** vào **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – *Thứ Sáu* và *Thứ Bảy tuần này ngày 6 và 7 tháng Mười Hai* là **Thứ Sáu** và **Thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, *rồi Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

Vài Lưu Ý Khác về Phụng Vụ

1. **Lễ Kính Đức Mẹ Guadalupe** vào *Thứ Năm ngày 12 tháng 12*. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có thêm thánh lễ sáng lúc 8 giờ (thánh lễ tối 7 giờ vẫn như thường lệ).
2. **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào *tối thứ Bảy ngày 14 tháng 12* sẽ bắt đầu lúc 6 giờ, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để cho Giáo Xứ có thời gian làm Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh sau lễ.

VĂN NGHỆ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em mừng Mầu Nhiệm Giáng Sinh bên cạnh việc Giải Tội Mùa Vọng vào tối thứ Sáu ngày 13 tháng 12, Giáo Xứ năm nay cũng tổ chức **Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh** vào ngay sau đó, tức là **tối thứ Bảy ngày 14 tháng 12**, bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 9 giờ 30** trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo Xứ sẽ cung cấp đồ ăn thức uống nhẹ cho người lớn và trẻ em trước giờ trình diễn.

CỘNG TÁC VÀ TÔN TRỌNG BAN TRẬT TỰ CỦA GIÁO XỨ – Vì tầm quan trọng của việc giữ trật tự và sự tôn nghiêm trong ngoài nhà thờ, và nhất là giữ trật tự trên các sân đậu xe (từ khi nhà quản Hines-Rinaldi hạn chế số chỗ đậu xe), *Cha Chánh Xứ trong hai thánh lễ* (11 giờ Chúa Nhật 24/11 và 9 giờ Chúa Nhật 1/12) *cử hành nghi thức ủy nhiệm các trật tự viên để xin Chúa ban phúc lành cho công việc quảng đại giúp giáo xứ của các anh em này*. Các trật tự viên được ủy nhiệm đến từ Ban Bảo Trì, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Thăng Tiến Hôn Nhân, và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể (trong các anh em trật tự viên có một số đã giúp trật tự từ nhiều năm và một số khác mới tham gia). Vì các trật tự viên làm việc cho Giáo Xứ, được Cha Chánh Xứ chính thức ủy nhiệm, nên Giáo Xứ **đòi hỏi mọi anh chị em khác phải**

cộng tác, tôn trọng, làm theo sự hướng dẫn của các anh em trật tự. Xin cảm ơn anh chị em và xin anh chị em cầu nguyện cho các trật tự viên nhiệt tình và trung thành trong công việc phục vụ quan trọng này.

MỪNG LỄ QUAN THẦY ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM – Nhân thứ Hai tuần tới, ngày 9 tháng 12, lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội là Quan Thầy của *Dòng Các Nữ Tu Con Đức Mẹ Vô Nhiễm* đang phục vụ trong Giáo Xứ chúng ta, cũng như Quan Thầy của *Hội Đoàn Đạo Binh Xanh*, Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ với các soeurs và các anh chị em hội viên. Giáo Xứ chân thành cảm ơn các soeurs đã trung thành và tận tụy giúp cho việc dạy Giáo Lý Việt Ngữ, Giáo Lý Dự Tòng, trao Mình Thánh Chúa trong thánh lễ cũng như cho người bệnh, tập cho các em đề dâng hoa Đức Mẹ và diễn văn nghệ GX, và một số công việc khác. Xin Thiên Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Vô Nhiễm tiếp tục ban ơn giúp các soeurs trung thành và tăng triển trong ơn gọi tận hiến của mình.

CẬP NHẬT VỀ GHẾ NHÀ THỜ – Trong hai tuần qua các thợ làm ghế nhà thờ đã gắn thêm các phần ghế bị thiếu và hai băng ghế mới ở cuối. Vì các ghế nhà thờ của chúng ta nguyên thủy do công ty Sauder làm nên chúng ta phải dùng lại nó chế tạo các phần gỗ của các băng ghế bị thiếu và hai băng ghế mới thì mọi cái mới ăn khớp, đồng bộ với nhau. Mặt khác chúng ta không thể đặt hàng trực tiếp với Sauder mà phải qua công ty trung gian được nó chỉ định đó là Miller Church Interior. Công trình sửa đổi ghế kéo dài ba năm lý do chậm trễ chính là vì Miller Church Interior đặt hàng thiếu và trì hoãn quá lâu không chịu hoàn tất các đơn đặt hàng với công ty Sauder (chưa kể từ khi một đơn đặt hàng hoàn tất gởi đi cho đến khi đồ được giao phải mất khoảng 12 tuần lễ). Để tránh tình trạng đã xảy ra cho phần gỗ, các thợ làm ghế đã trực tiếp đặt hàng các phần còn lại là khung quỳ và nệm quỳ với một công ty chế tạo khác. Hy vọng từ Giáng Sinh cho đến đầu năm tới, không những các ghế sẽ có đầy đủ các phần quỳ gối, mà các nệm quỳ cũng được thay mới lại với phẩm chất bền hơn. Cha Chánh Xứ cảm ơn sự kiên nhẫn chờ đợi của anh chị em. Nhờ chúng ta sửa chữa và sắp xếp lại các ghế cũ và chỉ đặt thêm những phần thiếu, nên chúng ta tiết kiệm được không dưới 200 ngàn dollars, so với việc chúng ta thay mới toàn bộ. Như anh chị em đã thấy việc sắp xếp sửa chữa lại cung thánh và các ghế có những ích lợi sau: dù ngồi chỗ nào cũng đều tập trung vào cung thánh, thêm được gần 100 chỗ, nhìn rộng rãi hơn, đẹp hơn, đi dâng Thánh Giá được đúng cách không bị ghế cản trở vv...

Cũng xin lưu ý:

(1) Ở cuối bốn dãy ghế trong nhà thờ có các góc trống, đó là những chỗ thích hợp dành riêng cho những ai dùng xe lăn, còn những anh chị em lớn tuổi đi lại khó khăn, xin ngồi các ghế trước để dễ rước lễ, trừ những chỗ dành riêng cho thừa tác viên chẳng hạn.

(2) Xin anh chị em đừng đặt giày lên trên nệm quỳ, vừa làm nệm bẩn, vừa mất lịch sự vì người khác sẽ quỳ vào những chỗ đó.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. **Chúa Nhật Nghi Lễ Tạ Ơn:** Để tiện cho một số gia đình đi xa vào cuối tuần dài nghỉ lễ Tạ Ơn (long weekend), BDH GL-VN xin sửa lại lịch học: ngày CN nghỉ lễ sẽ là CN ngày 1 tháng 12 chứ không phải CN ngày 24 tháng 11 như đã in

trong lịch. Như vậy CN 24/11 vẫn có học Giáo Lý và Việt Ngữ như thường lệ, nhưng các em sẽ nghỉ học vào CN sau đó.

2. **Giải Tội Mùa Vọng:** *Có Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý* từ Lớp 3 đến Lớp 6 vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 12**, và từ lớp 7 đến lớp 8 vào **ngày 15 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

3. **Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

a. **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

b. **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. **Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:**

a. *Gia đình thuộc về Giáo Xứ* nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

b. Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 12:

(1) **Tĩnh Tâm Mùa Vọng:** Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: “*Sống Trọn Vẹn – Hành Trình Thách Thức về Nước Chúa*” vào **Thứ Bảy ngày 21 tháng 12 năm 2019**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Nhà Thờ Giáo Xứ. Xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm,

cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

(2) **Liên Hoan Giáng Sinh** vào **Thứ Sáu ngày 27 tháng 12** từ 7 giờ tối đến 10 giờ tối trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), anh Joseph Đỗ Vương (Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 301 366 2861, hay anh Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in December:

(1) **Advent Retreat**: Theme: “Fully Alive – The Treacherous Journey to Our Kingdom” Date and Time: **Saturday December 21, 2019 from 7 am to 10 pm.** Place: **Our Lady of Vietnam Catholic Church.** Please sign up after 11 am Mass.

(2) **Christmas Party on Friday December 27th** from 7 pm to 10 pm in the church basement.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Đỗ Vương, (Youth Ministry Coordinator) at 301 366 2861 (receiving texting), or Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

1. **College Mass or Holy Hour + Dinner**
Date and Time: Monday December 23, 2019
Location: Olons House at St. John Catholic Church, Hollywood, MD. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.
2. **Men’s Discernment Retreat**
Date and Time: Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020
Location: Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.
3. **Quo Vadis Excursion Day**
Date and Time: Sunday, March 29, 2020
Location: Montgomery County.
This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức

quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places



CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên:

Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều.
Địa điểm: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301.
Lệ phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra).

Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đồi Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org.

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their



family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class:

Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm.
Location: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301.
Fee: \$20 (materials are included).

For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE

Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult

times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24th – January 26th, 2020, please visit: www.HelpOurMarriage.org, call (443) 400-7017, or email: 3015@retrouvaille.org

Tổng Giáo Phận Washington Quyền Tiền Lân Thứ Hai Giúp Cho Quý Hữu Trí của Các Nam Nữ Tu Sĩ ở Mỹ trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần này 30/11-1/12

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ – Ông *Giuse Đặng Văn Hương* (ba của các anh chị như Xuân Anh và Trang, Thiên và Thu, vv...), một giáo dân lâu đời và sốt sắng của Giáo Xứ (lúc còn khỏe ông cũng đã giúp phòng thánh nhiều năm), đã qua đời vào tối thứ Hai ngày 25 tháng 11, hưởng thọ 89 tuổi. Thánh Lễ an táng đã diễn ra sáng thứ Bảy ngày 30 tháng 11 lúc 11 giờ sáng trong nhà thờ giáo xứ. Thăm viếng ngày trước đó tại nhà quản Collins từ 6 giờ chiều đến 9 giờ tối. Thi hài được chôn táng tại nghĩa trang Gate of Heaven sau thánh lễ an táng. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Giuse. Xin Ngài an ủi tang gia và bạn hữu trong lòng tin cậy vào ơn cứu rỗi đời đời.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Hành Trình với Đức Maria – Mời anh chị em tham dự ngày **Hành Trình với Đức Maria** do Tổng Giáo Phận tổ chức vào **thứ Bảy ngày 14 tháng 12**, bắt đầu bằng việc rước kiệu lúc 11 giờ trưa từ Đền Thờ Thánh Tâm (Shrine of the Sacred Heart) cho đến Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception), theo sau đó là Lân Chuỗi Mân Côi lúc 1 giờ trưa và Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục Wilton Gregory chủ tế lúc 2 giờ 30 chiều.

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiếu – Từ nhiều năm nay vào ngày **Giáng Sinh (25/12)**, Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp **Bữa Ăn Giáng Sinh** cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington. Bữa Ăn Giáng Sinh *cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) *xin gọi cho chị Nguyễn Thị Anh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) hay văn phòng Giáo Xứ (301 622 4895 vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu) trước thứ Ba ngày 17 tháng 12*, khi gọi xin *có sẵn thông tin sau*: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo
 Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm).

Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org, chọn “Programs”, rồi chọn “High School Scholarship Programs”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp *trước ngày 1 tháng 2 năm 2020*.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: Lễ Chúa Nhật 1 Mùa Vọng - Năm A - Thứ Bảy 11/30/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

- Lễ 7:00pm**
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
 - ✚ LH Giuse Đặng Văn Hương vừa mới qua đời
 - ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
 - ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
 - ✚ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan mới qua đời
 - ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
 - ✚ LH Đaminh Phạm Viết Bình, LH Maria Phạm Thị Giàu
 - ✚ LH Maria Lê Thị Kiên Giang
 - ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
 - ✚ LH Anna Ngô Thị Nhân
 - ✚ Cầu xin lễ giỗ
 - ✚ Cầu cho các đảng LH GD Long Hồng

- ✠ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chúa Nhật : 12/01/2019 - Chủ Nhật Thứ 1 Mùa Vọng năm A

Lễ 7:30am:

- ✠ LH Cha Giuse Việt
- ✠ LH Thomas Nguyễn thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường vừa mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Toma Cao Văn Tuế lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhàn, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Nghìn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dâng
- ✠ LH O/B Phero và Maria Bùi Văn Toàn
- ✠ LH Anphaso Đại, LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria + Gioanbaotixita
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui, LH Anna Bùi Thị Dúi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi/ và Tạ Ôn
- ✠ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ GD Bao Tiet cầu cho LH Tiên Nhân Họ Phạm+Họ Bùi /
- ✠ GD Hùng Hương / GD Phụng Tú.. ,GD Luo Văn Vương,/ Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Dominic Lê Minh Phong, LH Giuse Lê Quang Tuấn

- ✠ LH Maria Đặng Thị Bích, cầu xin ơn soi sáng và chữa lành cho con cháu
- ✠ LH Giuse Phạm Tiến Hưng
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Thùy Dương
- ✠ LH Maria Đoàn Thị Thiệt
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đỉnh và Gioankim Lê Thiện
- ✠ LH Maria Lê Thị Sự và Maria Lê Thị Bảy
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu
- ✠ Cầu cho Cha Mẹ, cầu cho LH Giuse Quyết, LH Giuse Mạnh, LH Maria Thảo
- ✠ Cầu Xin cho Thầy Sáu Hương được Bình An và chóng được ơn chữa lành
- ✠ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Cầu xin lễ giỗ
- ✠ GD Xuân Phương c xin lễ tạ ơn chúa và Đức Mẹ cầu cho bình an và mỗi công việc
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước.
- ✠ GD Sang Tuyết đi đường được bình an

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường vừa mới qua đời
- ✠ Bà Nguyễn Thị Tâm qua đời ở VN
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tomar Ng Văn Phú
- ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Anna Võ Thị Cúc
- ✠ LH Giuse Phạm Ngọc Huy, LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✠ LH Fx Dương Hào và Catarina lê Thị Yên
- ✠ LH Phaolo Dương Văn Tư và LH Phaolo Nguyễn Văn Hành
- ✠ LH Phero Đoàn Quang Điềm và Lh Anna Dương Thị Giai
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân, LH Giuse Chí và Catarina Mít
- ✠ LH Giuse Tuật và Maria Trương
- ✠ LH Ân Nhân và những người quý mến, và các LH Nạm Nhân Cộng Sản
- ✠ LH Anna và Annê
- ✠ LH Bà Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Maria Đoàn Thị Thiệt
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH Thai Nhi
- ✠ Cầu cho các Đấng LH Mồ Côi
- ✠ Cầu nguyện cho các LH Nội Ngoại và các LH Thai Nhi
- ✠ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời

- ✚ GD Tuấn Phạm Quốc xin lễ tạ ơn
- ✚ GD Dương+Huỳnh cầu cho các Đấng LH và các LH Mồ côi
- ✚ GD Nguyễn Văn Ngo xin lễ tạ ơn Ba Đấng
- ✚ GD Nguyễn Minh Tâm tạ ơn long thương xót chúa được bình an, và công việc tốt đẹp 1 năm qua
- ✚ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an .

Thứ Hai 12/02/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long Mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hướng vừa mới qua đời
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Phêrô Lê Tính
- ✚ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Ba 12/03/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hướng vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Mr Horikawa+Mr Bert
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Tư 12/04/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hướng vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời/

Thứ Năm 12/05/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hướng vừa mới qua đời
- ✚ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My

- ✚ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Sáu 12/06/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hướng vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✚ LH Gioankim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Matha và các LH
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất, LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bóng và LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời

Thứ Bảy 12/07/ 2019

Lễ 8:00am

- ✚ LH Maria Hoàng Thị Chuyền
- ✚ LH Phêrô Lê Tính
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Maria Cao Thị Kinh
- ✚ GD Sang Tuyết và Nga Nguyễn cầu cho LH Thai Nhi và Mồ côi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
11/25/2019**

Quý Điều Hành:	
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,843.00
Tiền Giỏ	\$ 2,030.00
Bao Thụ	\$ 3,438.00
Chi Phiếu	\$ 1,375.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,600.00
Rau và Đậu Hũ	\$ 300.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Bán rau co Xuân	\$ 50.00
Hoa Dâng Mẹ	\$ 100.00
Đám Cưới CN	\$ 150.00
Tổng cộng Thu trong Tuần	\$ 8,443.00
3. Chi Trong Tuần	\$ 6,487.35



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại



Erie Insurance

Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô HỒ MINH HÀ,

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
 Nhận Medicare/Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
 NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 McLean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.

(301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for Children & Adults
ORTHODONTICS
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI 37 DOUGLAS REALTY

HIỆP FRANCIS BUI
 MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM
 WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
 Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thăng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
 30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihiend@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
 5 Phút từ Eden Center
 Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
 Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
 Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500